

# Narine Zolyan

---

## Biography

Born 1957

Adress: Kaiser Otto Strasse 36, 06484 Quedlinburg / Germany

Tel.: 0049-3946-6388770 and 0049-160-3424309

e-mail: [zolynar@yahoo.com](mailto:zolynar@yahoo.com) internet: [www.narinezolyan.de](http://www.narinezolyan.de)

## EDUCATION:

1976 - 1981 Yerevan State Art Institute

1981 - 1985 Surikov Art Academy, Moscow

## ACTIVITY:

1994-2003 Moskau. Internationale Schule N 1650. Unterricht und tiefe Erforschung von Sprache und Geschichte verschiedener Nationen. Leiterin des Kunst-Ästhetischen Zentrums.

1994 -Die Stadt der Kinder-, Europa Haus Moskau

1995 -Der Khaki Fichtenbaum-(Aktion), Zentrum Schriftsteller Haus Moskau. Wettbewerb mit Kinderarbeiten anlässlich der 850Jahr Feier Moskaus. (Ausgezeichnet mit Diplom des Bildungsministeriums der moskauer Regierung)

1996 Mitglied UNESCO Internationaler Künstlerverband

1998 Gründung des Kinder-Kunstwerke-Museums in der Internationalen Schule N 1650 in Moskau.

1998 Ausstellung von Kinderarbeiten anlässlich der 10.Jahrestages des Erdbebens in Armenien.

2007-2011 Staatliche Sprach-Universität nach Brusov, Erevan. Leiterin des Lingu-Ästhetischen Zentrums mit eigenem Projekt „Modernismus“(Theorie und Praxis). Lehrtätigkeit in vergleichender Analyse von Kunst, Skulptur, Musik, Literatur etc. zwischen verschiedenen Ländern wie Frankreich, Rußland, Italien, Deutschland, Armenien und anderen.

Ab 2012 Leiterin der eigenen Artist Residenz „Kunst Asyl“ in Quedlinburg – Sachsen Anhalt

Freie Kuratorin vieler regionaler und internationaler Projekte

Bilderbestand in verschiedenen Museen (ACCA, Museum für moderne Kunst Erevan, National Galerie Erevan, Hrazdan) und privaten Kollektionen in Deutschland, Holland, USA, Armenien, Rußland.



## Resume

---

I think the Artist is at the same time the subject and object, who is the researcher of his own life in all aspects...

Technologies, styles, etc. are only tools which help us through the art to name the Life Phenomena..

Narine Zolyan

1998 Exhibition of Children's works, dedicated to the 10th Anniversary of the earthquake in Armenia

1998 Foundation of Childrens Work Museum in the International School N 1650, Moscow

1996 UNESCO Artists International Federation member

1994 "The City of Childhood", Europe House, Moscow

1995 "The Khaki Fir Tree" (Action), Writer's House, Moscow

Competition of the Children's Works dedicated to the 850th Anniversary of Moscow

(awarded a diploma by the Education Department of the Moscow Government)

## EXHIBITIONS

2015 Jan. Teilnahme an der Rosa Luxembourg Konferenz - Ausstellung in Berlin

2014 3.Jul-4.Aug., Quedlinburg Blasiikirche, Personalausstellung "Zwischen Illusion und Realität"

2013 Sept. G11 Spinnerei Leipzig, Galerierundgang, Autor und Teilnahme zusammen mit Thomas Schindler

2013 May, Quedlinburg, 7Kunst gallery, common exhibition of different artists of the town Quedlinburg

2013 April, Quedlinburg, Palais Salfeldt, "Integrieren Sie sich!", exhibition together with Thomas Schindler

2012 Sep.-Dec. Quedlinburg/Germany 7Kunst gallery, exhibition with works of different periods of life

2012 May, Erevan, Part of the short-film festival in the Center of Experimental Art ACCA

2011 Dec. Erevan, exhibition in the center house of art with contemporary Armenian artists

2011 Dec. Berlin, exhibition of the gallery "Interieur DAsein"

2011 Nov. Erevan National Gallery, Exhibition for the 20<sup>th</sup> anniversary of independence of Republic Armenia

2011 20.10.-4.12., Halle/Saale Germany, exhibition of contemporary Armenian art, Kulturverein Talstrasse e.V.

2011 June, Erevan, Center of Experimental Art ACCA, personal exhibition "Fragments: Revision or Endless Reincarnation"

2011 April, Kond/Erevan, open-air slum-exhibition "don't worry, be happy"

2011 March, Erevan, Naregatsi Art Institute, "Gender Trouble. Amor Fati?" Exhibition together with Verena Kyselka, Germany.  
Kurator Susanna Gyulamiryan

2011 March, Erevan, "Hayart - The women's dialog, "Illussions", Photo 90x70cm

2010 Erevan, ACCA, exhibition "Toy of the Idle Time", Photo "Nation", 90x70cm

2010 Erevan, Academy Gallery, "New figurative art in Armenia", "Human", 3 pieces C-Print 90x60cm

2010 Erevan, International short film festival "One Shot" with the work "Armenia in the mirror of facts and artefacts"

2009 Researching of modernism linguo-aesthetic exhibition with Armenian Foreign Languages University students

2009 Armenia in the mirror of the facts and artefacts, Karlsruhe/Germany

2008 Resistance, Yerevan/Armenia

2008 Yerevan, "Not Perused Lessons", museum of contemporary art

2008 Katalogue presentation of the Gyumri Biennale 2006 and the Biennale part "Artanish-Art-Residence"

2007 Yerevan, "Behind the Wall", museum of contemporary art

2007 Yerevan ACCA "Yerevan Crisis"

2007 Greece Saloniki Heterotopia Biennale.

2006-november-december. Swiss. Ekotopia.(with Thomas Schindler, Germany.)

2006-october-november. "Don't afraid."(dedicated to independence of Armenia).Npak, Yerevan. Armenia..

(with Thomas Schindler, Germany)

2006 august-september ART-ANISH-ART-RESIDENCE . Armenia at Sea to Sea.". Kurator and member. - Armenia. Sevan .  
(supported by open society institute.)

2006-july- Slovenia, "Panta Rea"-video art, member

2005-4.-14.october, "Creative Synthetics", woman's art exhibition

2005-june- ecological caucasus project with children. (Samvel Bagdasaryan Studio), Armenia.

Academia Gallery Curator

2005-july 29th- Methamorphoses (Akanat Gallery ZXZ.group / Zolyan/Zulumyan)

2005-august 4th- NPAK (with Thomas Schindler) Armenia

2005 "Armenian Lessons", Paris

2005 "Women's dialogue", NPAK, Yerevan

2005 "On the Move", Basement gallery, Vienna, Austria

2004 "Art Caucasus", Georgia

2004 "Inhabit Invaironment" (poems and me), Personal. Ost Gallery, Moscow

2004 "Silence Language", Personal. Spider Mouse Gallery, Moscow

2004 "Womens City", NPAK, curator and member

2004 4th International Biennale, Gumri, Armenia

2004 "Mass Media", Armenian Center for contemporary art, Yerevan

2003 International Caucasus Forum, Georgia

2003 "Underground". Ignat Danilcev project. Action. Member. Moscow

2003 "Anatomy", Ost gallery. Moscow

2003 "Watch out, Religion", Sakharov center. Coordinator and member. Moscow

2002 "New year's palm", Club Mucha. Moscow

2002 "Reaction", A-3 gallery. Moscow

2002 "Women's Selfportrait", RGGU. Moscow

2002 The festival dedicated to Mayakovsky. Zverev Center. Moscow

2002 "Children's Fears - 2", Zverev Center. Moscow

2002 "Motherland - Fatherland", International Forum of Creative Initiatives. Moscow

2002 Feminist Exhibition. NPAK. Yerevan

2001 KUK - ART, 5th International Festival, Tsarskoe Selo. Russia

2000 "Children's Fears of Christmas Eve Night", NPAK. Curator and member.

2000 Non - Professional Photo, Escape gallery. Moscow

2000 "Transition" (in collaboration with A.Zulumyan, curator of 3 exhibitions timed to the Armenian International Biennale Gumri) in Moscow

1999 "Three Tendencies", "Hay - Art", Yerevan

1999 "Great Atrophy", International Exhibition, "Hay - Art", Yerevan

1999 "Shut Town", Moscow - Yerevan Joint International Exhibition, "Hay - Art", Yerevan, coordinator and participant

1999 "Premonitions of Catastrophes", Spider and Mouse Exhibition Hall, Moscow

1998 "Golden Pellet", Spider and Mouse Exhibition Hall, Moscow

1998 International Art Fair, Moscow, Minor Manezh

1997 International Ecumenical Exhibition, Graz, Austria

1997 "Armenian Lessons", Spider and Mouse Exhibition Hall, Moscow

1997 Reconstruction of Andrey Blagov's works, Perchihiina's Project, Spider and Mouse Exhibition Hall, Moscow

1996 Metaphysics of Landscape, Spider and Mouse gallery, Moscow

1996 Foundation of the "Z x Z" art group with H.Zulumian, Moscow

1995 Individual Exhibition of Drawing, AZART Exhibition Hall, Holland

1995 Russian and Armenian Artists' Exhibition "United Space" at Europe House, Moscow

1993 - 1995 - "Variant 94", Kashirka Exhibition Hall, Moscow

- "Sign and Symbol", Architects House, Moscow
- "Improvisation", Moscow
- "Alternative", Solianka Exhibition Hall, Moscow

1993 - 1998 fifteen Exhibitions in Moscow

1993 - 1999 participant of more than twenty art exhibitions

1991 about ten municipal and state exhibitions, Yerevan

1986 Exhibition at Kochar Museum Exhibition Hall, Yerevan

1983 5th Moscow Youth Exhibition

To live in a multi-dimensional space. Tested by life and the tester be. To mark the crosspoints.



# Metaphysik of Landscape 1996 “Brotkunst” (Bread-Art)

---

-Narine Zolyan / Harutiun Zulumyan. Installation in the Labor- Atelier

Spider & Mouse Moskow 1996

-Part of the exhibition “ENTGEGEN”, “ReligionGedaechtnisKoerper

In Gegenwartskunst”, Graz, Austria, 1997

(...)Die Installationen waren zu einer steinernen Bibel (oder Buch der armenischen Geschichte), erstarrte Reste von armenischem Lawaschbrot und Fragmente verbrannter Manuskripte, herumgelegt und aufgehängt im Raum der Galerie. Die Buchstaben der armenischen Schrift, verbunden mit der von Russ weissen Oberflaeche des Brotes, bilden einen Text vom Schicksal und dem Zustand der armenischen Kultur. Die Kuenstler stellten das Problem der eigenen Identitaet. Der Text der Erde, des Brotes und des Feuers konstituiert / bildet nach Vorstellung der Kuenstler die „armenische Landschaft“, wo sich Erde und Kosmos begegnen und wo jedes Leben beginnt. Das duenne Lawasch-Brot banden sich die vor dem tuerkischen Voelkermord fliehenden Armenier um den Koerper, deswegen ist in den Assoziationen das Brot mit dem menschlichen Leib verbunden.(...)

(Manfred Richter)

„Die Brotkunst“ der beiden Kuenstler sollte nicht allein aus den kulturellen Traditionen Armeniens verstanden werden, so praesent diese hier in der elementaren Verdichtung durch ein Zeichen sind. Sie sind es schon durch den Charakter der „Lawasch“, die in jedem Haus gebacken und mit Kraeutern verzehrt wird. Dieses alltaegliche und familiaere Nahrungsmittel ist damit gleichzeitig Ausweis einer kuenstlerischen Gesinnung der „arte povera“, die in die sozialen und historischen Dimensionen einer Kultur zu verweisen vermag. Lawasch-Brot war das Mittel des Ueberlebens in den haufigen

Vertreibungssituationen, das man auf dem Leibe trug, nicht anders als die kostbarsten Handschriften mit den heiligen Texten. Die neue skripturale Kunsttradition fließt hier mit der ueberlieferten Schriftverehrung jedes glaeubigen Armeniers zusammen, wenn Texte von Mesrop Maschtoz, dem Erfinder des armenischen Alphabets, oder von dem Gebetsdichter Narekazi den Brotfladen aufgeschrieben werden – beides Ueberlebensmittel, die zudem den Alltag mit dem Badarag, der Eucharistie-Feier, verknuepfen. “Der Mensch lebt nicht vom Brot allein, sondern von einem jeden Wort, das aus dem Mund Gottes geht.“ Das Brot ist Wort. Das Wort ist Brot.

(Manfred Richter)

The theme of the installations is the Armenian idendity and culture. Traditionell the Lavash Bread and the alphabet letters from Mesrop Mashtoz of the fourth century AC. Letters and



words written on the bread, actions with footstep on the lavash-bread make reference to the Bible and a Christ quotation. During the expel from turkish landscapes many Armenians lived a little longer by getting lavash bread around their bodies.

The text of the earth, of the bread, of the fire buildt the Armenian landscape. There, where is the begin of living and where kosmos and earth meet together. The word is bread, the bread is word. (Thomas Schindler)

## Метафизика ландшафта

---

“Любой ландшафт идеальное тело для выражения определенного строя мысли”.  
Новалис”Фрагменты.”

Горы, лавины ,недра-Тело Земли,опаляемое огнем, производящее Жизнь...

Знаки Бытия, иллюзорно зримые, осязаемые,скрытые в недрах, зашифрованные непреходящие тексты: текст Земли, Огня, текст Хлеба, к которым сознание вольно или невольно апеллирует, которые его определяют. Выстраивая те или иные абстрактные знаки,сознание пытается расшифровать-не скопировать,а перевести в плоскость

изобразительности Язык Ланшафта. Выход к об'емно-пространственному визуальному языку через дизайнерский ready-made, создает возможность реконструировать трансформированный сознанием материал к исходному Ланшафту.



“АРМЕНИЯ, орущих камней государство...”

Осип Мандельштам

ПРОСТРАНСТВО, которое ВНЕ и В, которое ЗДЕСЬ и ТАМ одновременно, у которого нет границ, которое невозможно обозначить..

Важно лишь то, что стоит За.

ЛАНДШАФТ, как СВИДЕТЕЛЬ и СВИДЕТЕЛЬСТВО, ЛАНДШАФТ как НОСИТЕЛЬ ВРЕМЕНИ, ИСТОРИИ, СУДЬБЫ, как и каждый из нас.

ТЕКСТ БЫТИЯ-ПАМЯТЬ, которая знает- не зная, которая заставляет говорить на ЯЗЫКЕ, которому нет ИМЕНИ.

Нарине Золян

## Armenian Lessons 1997

---

Spider&Mouse gallery

The base of exhibition contains a main formula: art is history. And between art and history there is a very important – linguistic section. The connection / let's say: “Language” / between the history and art is almost art and history. Language is an ability of history and art and the artist's task is their real extraction of art and history from the language.

Taking into consideration the situation of Armenia nowadays, it is said that the absence of historical tradition or its interval or being in situation of “disappearance” of history taking place.



That's why it is important to remind about the lessons of this country. These lessons are very actual. Actual not only because of Armenian oriental wisdom but also to remember that: "We make mistakes to get lessons from them".



There is something huge, disastrous in "mistakes" of Armenia, that make us remember the flood and the first days of world creation. Armenia passed the period of great misfortunate /people have lived without electricity and gas for many years/. That's why the organizers of the exhibition can see the complete disappearance of civilization together with art, history and even language in a way it was habitual for them. The native country and language are seen in condition of full degeneration and artists try to play the role of "cultural heroes" and ethnographers together. To fulfil this task is possible only if we create again the nation and language, inventing the writing and beginning from zero point of history /language, writing/.

George Litichevsky-Art Diary3-1997

## «Уроки армянского» 28.02.97.

spider& mouse gallery Moscow.

В армянском «бан» означает не только слово, как и в греческом «логос» значит деело или предмет. Яфеталогия уже раскрыла происхождение этого слова оно означает и «глаголить» и «совершать деяние» и «созидать».

Н. Мара

Уроки армянского, любые языковые уроки требуют усердия. Человек с указкой показывает рисованную азбуку или иероглифическое письмо – «выстреливающие» односложные слова склдыдаиваются в понятийные цеппочки, за которыми встает образ времени-нынешней истории. «Нести- приносить- торговать» . «Луч –надежда-свет- топор-смерть». Можно поиграть в рулетку, поставив условные деньги на





фундаментальные понятия этой истории; можно самому сложить текст из глиняных знаков, и он покажется пророчеством – вероятнее всего мрачноватым, поскольку и сама история нерадостная.

Московскому зрителю предлагается войти чужое пространство, во многом маркированное знаками беды. Вся система придуманного игрового обучения не отменяет реального контекста – видеохроники Карабаха, хаотически манифестирующих толп и жатых кулаков; натуралии «эпохи тотальной Дегазификации и Деэлектрификации» ложатся на ритм традиционных заплачек. «Не огорчайтесь слов вам не понятны,- повторяйте за нами »; вопрос в том, насколько вы готовы повторять.

Ориентированный в современном искусстве посетитель вернисажа видит прежде всего удачно организованное действие. Графические фразы с ясной знаковой структурой визуальны хоорши; придуманная денежная система, вокруг которой вртятся азартные игры, компенсирует социальную «горячность» сюжета. Собственно, сюжет разыгран на уровнях-от драммы до клоунады, и заданная смена зрительских позиций ( То ли смотреть на стены и на экран, то ли слушать магитофон , то ли включаться в гадательное бессознательное манипулирование знаками языка ) акцентирует тему поисков места: в эту сторону активно работают элементы пространства.

Но некий нерастворяемый осадок мешает зачислить данный сюжет по ведомству «проблематики идентичности» : Кому и с чем предлагается отождествиться ? Прямота выхода из языка в текст совершающейся истории и из отвлеченной семиотики в жизнь нивелирует игровую природу зрелища – вполне внятное повествование об архетипических вятных вещах провоцирует иную глубину постижение « грамматических конструкций ».

Семантические обертоны армянской фонетики чувствовали многие: Мандельштам, Битов, Крабчиевский. (« Я привык смотреть на каждого армянина как на филолога », - Мандельштам) и те же многие осознавали, насколько эта врычатая речь отвечает национальной истории: звучание слова впрямую выводит к смыслу, а смысл отзывается в событии и в бытии. Так что есть не скрытая традиция в сопережнии рядов в методике в «уроков» ( Повесть Битова называлась «Уроки Армении» ); и метафорика глиняной книги лежащей на пюпитре в качестве замокового камня композиции ( книга полуобуглена-как бы выжженный словарь), - из ключевых в этой культурной мифологии. Культурные тропы накладываются на материал еще живой, и память о геноциде прочитывается в знаках сегодняшней социальности, самом тоне словно подгоревшей бумаги, графическом хаосе «толп». Вероятно Ереване это выставка воспринималась бы по- другому. Наринэ и Арутюн показали ее в Москве, поле привычно иных отношений к социальному.

Подобный «инозвук» - возможность ощутить себя «другим» - не бессмыслен для данной аудитории.

## Chewing Baroque – 1998

---

“I conquered the marble and made it flexible as wax” – these are words of Giovanni Lorenzo Bernini. Audacious baroque masters overcame what their predecessors harmoniously co-operated with. The solidity of the marble, the two-dimensionality of the wall, and the untroubled quietness of a stone edifice guarded by the terrestrial gravity was overcome by baroque sculptors with the same apparent easiness as the world best prima flies across the large stage of a gilded theater hall.

We won't speculate about what for they needed it. By the time that glorious victors had left the battlefield there still was enough hard marble, surfaces with two dimensions, the gravity still kept us down to the ground. Artists only created illusory decorations for the theater of lay and religious life. Universal laws remained intact.

“Flexible as wax”, but what do we know about wax? What is flexible today is the chewing gum; it only exists because of our somewhat irrational need to smash, chew, and suck.

If you try to knead a soft, pale, glittering knot of a chewing gum, a baroque sculpture will appear on its own. A tiny, worm-like creature will shine like a piece of marble and try to climb the splendid pedestal. All the waste of our chewing and spitting life, plastic pieces, empty tins, bubbles, boxes and shells quitted by its inhabitants will change into luxurious baroque architecture and turn out to be splendid monuments of an absolute chewing gum's empire. Everything will be chewed up in its domain. Shall we call ourselves its citizens? Shall we liken to it the whole our universe? Why not; it's not more than the metaphor; there is no reason to be anxious, to objects and discuss, and repeat the same arguments again and again in the heat of debate.

Maria Pozharitskaya



# In anticipation of catastrophs - 1999

---

Zolyan and Zulumyan, spider mouse gallery

Permanent way. Tunnels, information, toy clockwork train and catastrophes. Catastrophes as a norm of life. Life which is incoherent, separate, maniacal. The field of life, the scene of life. And so the consciousness is rushing about, rushing and picking up speed and fleeing from itself. The little toy clockwork train, little toy tamed life is running the rails...Day by day –by smooth road-running away and running down, erasing it's very self.

A trap-tunnel: Boxes of subconsciousness are dark –a joint of maniacal mind with unknown- and here is the catastrophe as a result, as a consequence.

But the train moves mechanically and the disaster zone is expanding. Its radius aims at infinity. To break this “harmony” by dismantling of permanent way or cutting off the desk is impossible – the next one is ahead.

May be it's better to close ears and eyes and switch the chanal (not of TV) but of the mind.  
Narine Zolyan



## 27.03.99 Наринэ Золян, Арутюн Зулумян «В предчувствии катастроф»

---

За последние три года это четвертая выставка Наринэ Золян и Арутюна Зулуляна в Spider & Mouse Gallery. И уже можно сказать, что постоянная тема этих художников – массовое сознание, его мифологемы и фобии. В отличие от москвичей, они не

бояться патетики, вообще не бояться масштабности – выхода в геополитику и глобальную статистику, апелляции к целостным людским сообществам. Социально « горячий » хроникальный материал в их проектах представлен и трактован не по-московски непосредственно; и язык актуального искусства как бы под воздействием болевых векторов актуальной реальности « спрямляется » в прямую речь.

Название проекта « В предчувствии катастроф », как ни парадоксально, являет фигуру речи почти успокоительную. Сценическая площадка выстроена таким образом, что предчувствие оборачивается чувством самым отчетливым « совершенного вида ». Притом тотальным: со всех мониторов идут кадры видеосъемок с мест экстремальных событий и зеркала отражают только эту, единственную реальность; в скрежете звуков можно иногда угадать захороненные обломки мелодий старого танго, например, - однако шум и гул погребает под собой музыку. Землетрясение, взметенный в небо огонь и туда же в страхе взлетающие птицы, извлечение тел из-под завалов, автомобильные и железнодородные крушения-все очень конкретно, все зафиксированно камерой и, значит, было и существует «здесь и сейчас» .

Очень хочется назвать это реалистическим искусством, видимо, современный реализм, и есть соединение документа с инсталляцией. Кольцо детской железной дороги с протискивающимися сквозь тоннели паровозиками ( они протискиваются с трудом и со скрипом ) являет метафорический «ключ» к рассказной истории. Открытому движению в кадре –там поезд шел на нас и проносился над нами-здесь противостоит замкнутое движение по кругу; однако оно не уберегает от катастрофы и более того оказывается ею чревато: паровозики-игрушки то и дело сходят с рельсов, оставаясь лежать на обочине, среди камней и щебенки. В разнообразных зеркальных ракурсах видеоряда все события словно возвращаются в исходный круг- в пространство, где мы, собственно, и пребываем, по кругу двигаясь. Это наше сознание, сформированное экстремальными ситуациями, воспринимает их не как девиацию, а как норму и оттого в монотонном неизменном и заведомом вращении жизни уже предусмотрены знаки беды-ловушки , перед которыми непременно спасуешь; гадательность всякого поступательного шага. Сознание катастрофическое; переключить его нельзя. Однако можно подставить зеркало и можно оглушить концентрацией звуков и образов.

Авторы вполне концептуально выстраивают свою конструкцию, «от слова».Но материализуясь

(материализовавшись), слово становится делом, отвлеченную концептуальность по дороге теряя. И здесь тот пункт, благодаря которому армянский проект на московской художественной сцене выглядит вполне неожиданно.

Галина Ельшевская

## Детские страхи

---

В июне 2002 года на территории выставочного пространства Зверевского Центра Современного искусства состоялась выставка под общим названием "Детские страхи". В выставке участвовало около 50-ти современных художников, а так же около 20-ти детей в возрасте от 6-ти до 16-



ти лет. Общая идея выставки: выявление и визуализация факторов страха, как у детей так и у взрослых. О страхе как таковом, о страхе как проекции взрослого мира, мира тотально-властного одновременно изначально инфантильного и беспомощного перед лицом Смерти. С одной стороны, - Страх как Вектор, Сигнал, Знак, Предостережение, - с другой, - как форма сужения, кодировки Сознания. Выставка явилась экспериментом выявляющим и соразмеряющим точки пересечения страхов взрослого и ребенка, попыткой раздвинуть условные клишированные рамки границ-перегородок сознания, создавая тем самым условия для преодоления, вытеснения фобий и выхода в пространство Диалога, в Зону Доверия и Безопасности.

Подобный сходный проект был проведен ранее в 1999-2000 году на территории выставочного пространства Нового Экспериментального современного искусства в Ереване под названием "Ночь перед Рождеством или Детские страхи". Основная задача состояла в визуальном отслеживании "истории болезни" страхов.

Первым экспериментом в подобной практике явилась выставка-акция "Елка цвета хаки", состоявшаяся в первые Новогодние дни в 1995 года в здании Центрального Дома Литераторов в Москве. Выставка-акция-протест была приурочена к первым дням бомбежки на территории Чечни города Грозного. В выставке вместе со мной, художественным руководителем, наравне участвовали дети из многонациональной школы, дети с тем или иным опытом знания войны, военных конфликтов, вынужденные по теми или иным причинам (социальным, экономическим, межнациональным) покинуть свою Родину.

Современное искусство со своей спецификой непосредственного обращения к актуальным проблемам жизни со свойственной этому жанру остротой и неординарностью подхода близка и интересна ребенку, его открытому и непредвзятому восприятию. Подобные совместные выставки могут явиться действенным регулятором различных социальных и общественных проблем(семья, школа, межнациональные и др. отношения.)

Публикация каталога результатов выставки работ художников и детей, а так же комментарии к ним критиков-искусствоведов, психологов ,социологов и др. специалистов создали бы возможность ознакомить широкую общественность с самой проблемой,а в дальнейшем привело бы к расширению сферы подобного исследования.

Нарине Золян.



ХАШ. акция –выставка в рамках проекта “Переход” (Часть Гюмрийской биеннале на территории московской арт-сцены. кураторы московской части Н.Золян, А.Зулумян). 2000год

Уроки армянского 2 или просто Хаш звуки,оглушительно наполняющие пространство. но

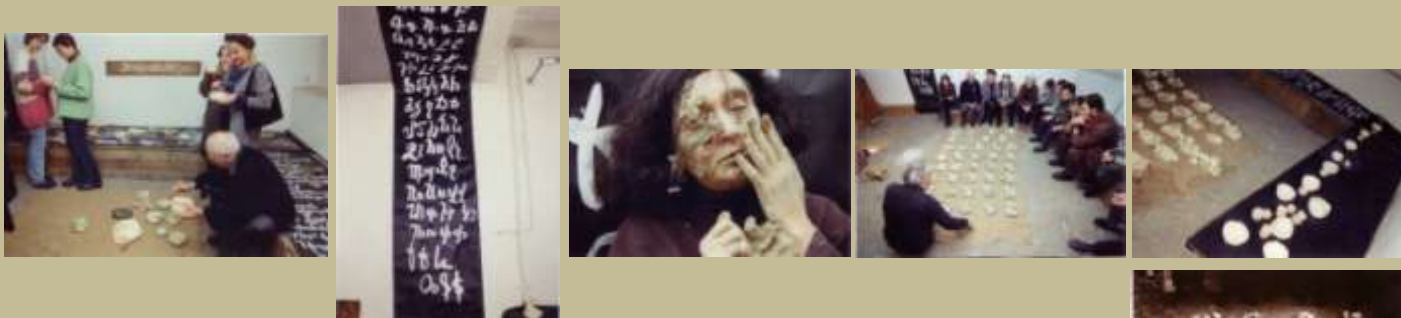


они не растворяются в воздухе, не исчезают. Облекаясь в форму в виде слепков, складываются в алфавит. Из них сотворится человеческая ИСТОРИЯ, КУЛЬТУРА, ЯЗЫК.

Арутюн Зулумян

... И тогда слово- не Слово. Крик. И Буквы засревают в горле, прерывая ход, чередование, не слагаясь в Язык, оставляя щербатые, увечные следы во времени... Но слепки остаются, мы впечатаны во время. Пусть и на клавишах костей, но мелодия ЛЕТОПИСИ НЕ ПРЕРЫВАЕТСЯ.

Нарине Золян



Суп съеден.. На клавишах костей мы слагаем свой Алфавит во Времени и Пространстве.

Нарине Золян



## Chelovek

“Chelovek” (from Russian a human being) is a word consisting from two parts. “Chelo” - forehead (from Slavonic), and “vek” - a century (time based extension equal into 100 years).

In Russian “chelo” (forehead) is a part of the face open to the gaze. There is a characteristic expression “it is written in his/her forehead”, i.e. it is possible to learn about someone from the face, his/her fortune, his/her thoughts and so on. “Chelovek” is a living thinking being, possessing the gift of speech, capable for creation. Shortly: human is a wonder.

The pithy saying of Maksim Gorkih, a famous Russian poet-romantic from the epoch of revolution, “Chelovek (human) sounds proudly” today can be perceived as “Chelovek- sounds sourly/ with the sorrow”. If to approach from a position having real and actual meanings, instead of pathetics.





The thing is that the human being does not exist in the real dimensions in the system of social reading burden with mechanical bureaucratism. In this condition the human being exists as a certain bearer-substituer, such as ordinal number in the form of the passport, serial numbers, the blood type, name-surname and so on. It is visible specially and sharply in the immigration. For instance, in Russia there is a strict passport regime on the registration and accordingly with its numeration.

Identification on the principle “the face of Caucasus nationality” is a definition that came out in the period of so called Perestroika in 1990's. This neologism is discriminative in its deep sense, identified and equal to criminality. Here it is the official and legitimized form of “Human rights” discrimination.

My work named “Chelovek” is about it, all is written ...on the forehead, on the face, on the hands (on the lines of fate)...

Text on the face (from Armenian)

Passport

On right cheek – Narine Zolyan

On the lower jaw- F (female)

On left cheek – 06.02.1996, 004 (date of issue and validations)

On right hand – AA 0545737 (Armenian passport number)

On the left hand- Registration N25 (written in Russian)

## “Reaction”, ”Have you signed up for terrorist?”

In this double morale world, who is a hero and who is a sacrifice?

The main idea: the back of protection of moral and rights category (justice) in society practicing two side morale, two side standards. Authority power, authority right. As a matter of fact law and right

prove to be at the side of power. In fact the power of weak turns to be weapon of powerfull - that is the reacting violence, but already established by legislative power “OUTSIDE THE LOW” raised to the criminal status. In this case

terrorism is the reacting answer of the weak of the world where there are no boundaries in abusing rights.

Narine Zolyan.



# “Do not chat” “Be careful in such days walls are overheard” “Chats and gossips are not far for BETREY!”

---

## The citation from famous russian-sowiet Stalin's time poster

The main idea of the work is the rejection from any engage, dialogue with the authority, and the society in which there is fear and the concept of an enemy (and accordingly the search of it) becomes the basic fundamental concept, a norm...



Changing one system into another (from socialistic to the capitalistic) Russia (the work was done in the period of the scandalous process of exhibition called “*Look out, Religion!*”) like other post-sovietal countries change their symbols-worships-icons (worship of leader's personality), expressing the former ideology of atheism (in the period of the cruel persecutions after the church and any religious representatives) into the former (because of the lack of something else) old religion, as it found out to be dogmatic (orthodox).

In my work there is an image of a woman in a black dress and with black handkerchief around her head (see the photo), which is at the same time expressing the concept of both nun and the eastern woman.

In the first case (nun) I am connecting hand-gestures, lips, figures with supplement to non passive, but quite realized individual rejection from the dialogue. In the society in which there is dominated both fear and faith, in which there is no place for free expression, where is the search of the enemy becomes a norm. In such society the normal language becomes nonsense. And accordingly the text “Do not chat!” is being reconstructed and ciphered like the deaf and damp alphabet.

The language of silence is the only acceptable way in this condition of non-liberty of the WORD.

At the same time in the visual image one can read the topic of the alien – I mean not familiar, not own in the foreign land “*The face of the Caucasian nationality*” was being worked out in Moscow (Russia), for all Caucasians without an exception, differentiation.

It also works as a reason for starting a new work “The Language of Silence”, which is also called “Caucasian Esperanto”.

“The face of Caucasian nationality“ is deliberately out of law and it must work out its own language, in this case non verbal, to be more exact non verbal strategy.

In such place, where is the search of an ENEMY, ALIEN or an SACRIFICE, the only way for me is “**The Language of Silence**”.

Narine Zolyan

## МЕТАМОРФОЗЫ, 2005, Z&Z Галерея “Аканат”, Ереван, Армения

Основная идея: материализация в гибридных формах (человеко-животное, человеко-дом, человеко-машина) ментальной направленности сознания нации.

Нарине Золян



# «Неосвоенные уроки» центр современного искусства Ереван Армения 2008 – “Z & Z”

Выставка была приурочена к мартовским  
драматическим политическим событиям 2008  
года, в результате которых погибло 10 человек.



# Oil on Canvas Works Selection

---



2009, 100x150



2005, 80x100



2005, 80x100



2009, 150x100



1991, 120x100



1994, 90x70

# Graphic Works Selektion



2002, 60x70



2002, 80x80



2002, 60x70



2002, 70x50

2002, 70x60



2002, 40x90



## Project “Revision or Eternal Reincarnation” for the exhibition with one title

Yerevan 2011. Retrospectiv exhibition in ACCA (center for contemporary experimental art)

The project is based on the author’s autobiography from the perspective of the creativity, and, vice versa, the creativity from the perspective of her autobiography. Different stages of creative researches and changes in life in their difficult, sometimes contradictory interweaving in the context of place, time, personal and extra-personal space (social, political, psychological,...). In some sense it is a creative, many - levelled self – investigation: artistic, psychological, philosophical and, finally, existential in the broadest sense of the word. Taking into consideration the difficult, contradictory context of the modern art of Post and Postpostmodernism the author is trying to focus the fragments in the kaleidoscopic entity with the method of self – reflection. Interestingly there is no direct linear dependence in building the construction of reading – it (the reading) is open, free and the outer space installation is not imposed on the viewer, leaving him the freedom of interpretation of the exhibition. Probably such kind of exhibition, in which many different forms and genres (photos, videos, paintings, objects, texts, grafics) are to be exposed, will, in some sense, give the opportunity of reading and understanding, in a more clear way, the internal processes of the contemporary art, precisely the fact that the author is the product of the artistic process and by building his/her own autobiographical model in a way or another reflects the main tendencies of the time (regardless of the preferences and the widely accepted opinion about the so called “author’s death” in modern art.) The exhibition can be called “visual manual”, “open novel” or “initiation” of the modern art (depending on the preferences of the terminology). Why not Retrospection or Archiving, but rather Revision? – Because the artist has the audacity (which is widely contributed by the total usurpation of the power and by dividing the “place under the sun” between curators and gallery owners) to reflect and correct himself/herself (with the help of objects, texts, design, the whole structure of the Space). In this case the artist and the curator are one person – the Author (of whose “death” has been said so much)...The project originally calls everybody for their own interpretation. The announcement of the Author’s Death is nothing more than a postmodernistic trick, simulacrum. The eternal reincarnation of the Art continues.

Narine Zolyan



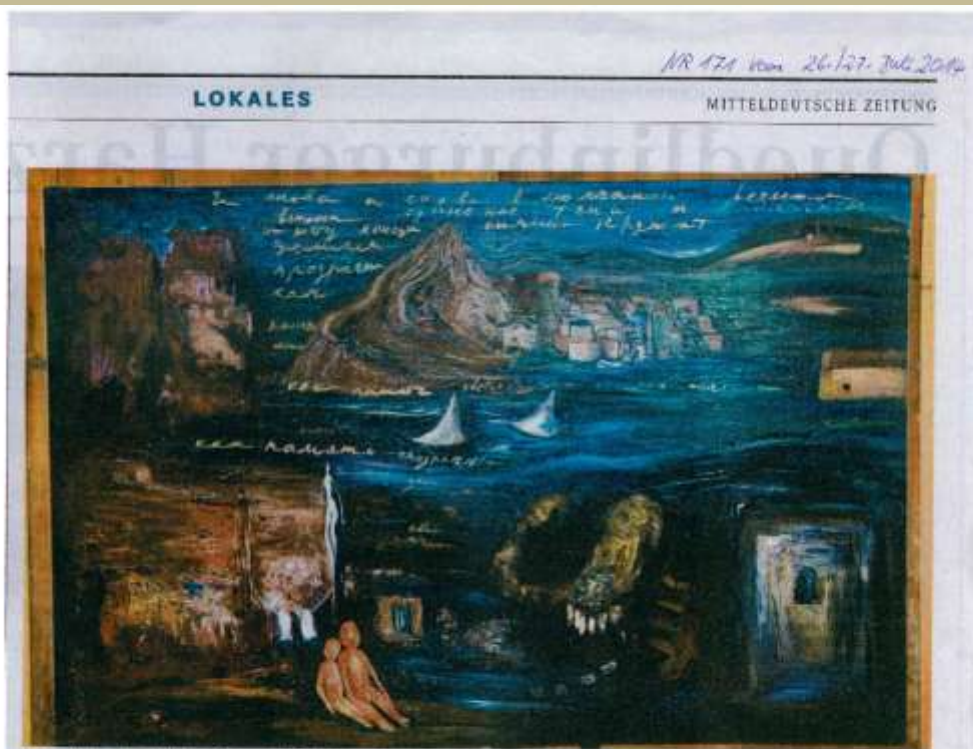






# Zwischen Illusion und Realität 2014

## Blasiikirche in Quedlinburg / Deutschland



In ihren Bildern setzt sich Narine Zolyan mit der Beziehung zwischen Mensch und Natur auseinander.

FOTOGRAFIE: DET. IT. ABBATE

## Im Zwischenreich

**BLASIIKIRCHE** Was bewirkt Illusion, was Wirklichkeit? Narine Zolyan unternimmt mit ihrer Ausstellung von Bildern und Objekten einen Erklärungsversuch.

VON RITA KUNZE

QUEDLINBURG/ME - Auch wenn der Mensch glaubt, es sei anders. Die Natur hat ihn im Griff. Auf den Bildern von Narine Zolyan ist er ein kleiner Teil des großen Ganzen, und der sucht mühsam verzweifelt nach Rettung, wenn seine Häuser von wütenden Wassern umspült werden und die Berge mitunter so steil und spitz sind, dass ein als Rettungsseil nicht taugen.

Narine Zolyan bringt das, was sie gemalt hat, mit einer Vorübung in Verbindung. Ihre Bilder sind Teil der Ausstellung „Zwischen Illusion und Realität“, die bis zum 24. August in der Quedlinburger Blasiikirche gezeigt wird. Die Arbeit daran ist ein jahrelanger Prozess: „Dieses Projekt begann ich Mitte der 90er Jahre, und ein großer Teil meines Fantasieerlebens hatte in dieser Zeit Verbindung mit der Naturkatastrophe des Wasserelements. Nach vielen Jahren, nachdem ich von Armenien nach Quedlinburg gekommen bin, haben sich diese Fantasievorstellungen eben hier in Deutschland als Überschwemmungskatastrophen realisiert. Ich glaube, die Voraussetzung ist die Eigenschaft eines psychischen Phänomens“, sagt sie.

Es geht ihr um das „Begreifen von Lebenserkenntnissen“. Sie zeigt oft Menschen in Annahmesituationen: mal in apokalyptisch anmutenden Szenen, mal in würdevollen Porträts. Ihren Werken stellt sie philosophische und psychanalytische Zitate zum Beispiel von Erich Fromm, aber auch von Freud, Malinowski und anderen zur Seite. Denn: „Wie wirkt und beeinflusst uns Illusion, wie konstruiert sie unsere Realität, und andererseits, wie be-



Ein T-Shirt mit einer Botschaft.



Kind und Käfer im Gehäuse einer Meereschnecke.

### ZUR PERSON

#### Künstlerin und Lehrerin

**Narine Zolyan** wurde 1957 in Armarwan geboren. Ihre künstlerische Ausbildung absolvierte sie am Kunstinstitut in Erewan und an der Serikow-Kunstakademie Moskau. Seit 1996 ist sie Mitglied des inter-

nationalen Unesco-Künstlerverbundes. 1998 später gründete sie ein Kinder-Kunstwerk-Museum in Moskau und organisierte eine Ausstellung von Kinderarbeiten aus Anlass des 10. Jahrestages des Erde-

bebens in Armenien. Von 2008 bis 2012 arbeitete Narine Zolyan als Leiterin des Kunst-Ästhetischen Zentrums in Erewan. Sie ist international auf Ausstellungen vertreten.

OLG L. HANSEN/STB

rinflusst und konstruiert die Realität unsern Illusion? Gerade die Illusion und die Fantasie des Menschen regulieren und richten den Menschenwille in allen Sphären des Tuns: im Artefakt, in der Wissenschaft, der Technik, der Medizin, der Kunst und anderen.“

Im ständigen Alterraum der Kirche belagert Narine Zolyan viele kleine Dinge in neuem Zusammenhang und schafft eine Fantasiefabrik: Eine leere Fischknoche wird zum Schiff, das auf Wasser in

einer Schüssel schwimmt. Steine bekommen Gesichter, im Hintergrund liegt ein aufgespannter blauer Schirm. Daneben erfährt der Betrachter mehr über das „Morlock System“: „Es gibt keine Menschen mehr, es gibt nur noch Verbraucher“, schreibt Zolyan auf eine Holztafel. Die Verbraucher würden unterteilt in Zielgruppen, die keine Dinge, sondern Produkte brauchen. Da dieses System aber oft blödsinnig sei, gebe es schließlich auch den Verbraucherrecht.

Wer die Ausstellung besucht, der wird auch mit sich selbst konfrontiert: nicht zuletzt durch den Blick in die Spiegel, die im Raum verteilt sind. „Die Seele hat keine Nation“, steht auf einem. Zolyan betont das immer wieder. Denn „es ist wichtig zu sagen: Alle verschiedenartigen Katastrophen, Naturkatastrophen oder psychologische, haben ein Hauptziel: Uns daran zu erinnern, dass die Welt ein einzigartiger Schatz ist und wir verantwortlich für die Zukunft der Welt sind.“

„Sie ist nicht so offenbar, diese Grenze zwischen Traum und Realität, zwischen Leben und Phantasie.

Vielleicht ist das, was wir meinen, es sei etwas Imaginäres, die höchste Realität der Welt und die von uns allen anerkannte Realität nur furchtbarer Unsinn.

( V. Brusov )

Die Realität, das bedeutet etwas erforschen, das nicht existiert.

( K. Malevich )

Kurz gesagt, dieses langjährige Projekt mit dem Namen „Zwischen Illusion und Realität“ beschäftigt sich mit dem Begreifen von Leidenserkenntnissen, und damit, daß die Seele keine Nation hat. Es ist wichtig zu sagen: Alle verschiedenartigen Katastrophen, Naturkatastrophen oder solche mit den Aspekten im Sozialen, Politischen oder Psychologischen, haben ein Hauptziel. Uns daran zu erinnern, daß die Welt ein einzigartiger Schatz ist und wir verantwortlich für die Zukunft der Welt sind.

( Narine Zolyan )





"Nikola - sto puzbani cistoto la  
 zeparsko ho kani gano  
 du marabris tyaren  
 zpratonu tyaren  
 (Cyprianus)  
 Bogu sp...  
 yam ol...  
 h...  
 Mele Siva k...  
 Bogu...  
 Rilo xoxi...  
 Zenot...  
 Crudo...  
 GOTS. H.





2014 . Ausstellung in der Blasiikirche in Quedlinburg.

Titel „Zwischen Illusion und Realität“

Für die konzeptionelle Anordnung wurde der gesamte Kirchenraum benutzt.

Untere Ebene: Objekt-Installationen im Altarraum, Ölgemälde an den Seitenwänden sowie Spiegelinstallationen. An Säulen und Wänden: Installierte Textreihen in verschiedenen Sprachen, die sich philosophisch und politisch mit dem Thema auseinandersetzen.

Empore: Kleidungs- und Stoffinstallationen